

# XTILUS

MOTORIDUTTORE IRREVERSIBILE PER CANCELLI A BATTENTE  
IREVERZIBILNÉ PREVODOVÉ MOTORY PRE KRÍDLOVÉ BRÁNY  
MOTORÉDUCTEUR IRREVERSIBLE POUR PORTAILS à BATTANTS  
MOTORREDUCTOR IRREVERSIBLE PARA CANCELAS A HOJAS



| Motoriduttore<br>Prevod. motor<br>Motoréducteur<br>Motorreductor | Alimentazione<br>Napájanie<br>Alimentation<br>Alimentación | Larghezza max anta<br>Max šírka krídla<br>Largeur max du battant<br>Longitud máx hoja | Peso max anta<br>Max hmotn.krídla<br>Poids max du battant<br>Peso máx hoja | Spinta max<br>Max Ťah<br>Poussée maxi<br>Max Empuje | Codice<br>Kód<br>Code<br>Codigo |
|--|--|---|--|---|---------------------------------|
| XTILUS   | 230V 50/60Hz   | 3,5 m   | 400 Kg / 880 lbs   | 1600 N  | 12007422                        |
| XTILUS 24V   | 24Vdc  | 3,5 m   | 350 Kg / 770 lbs   | 1600 N  | 12007424                        |

 **ALLMATIC®**

MADE IN ITALY

CE

# S DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K PRE INŠTALÁCIU

- POZOR - Z HLADISKA BEZPEČNOSTI ĽUDÍ JE  
DOLEŽITÉ SA RIADIŤ VŠETKÝMI TÝMITO POKYNNMI.

## RIADTE SA VŠETKÝMI POKYNNMI PRE INŠTALÁCIU

- 1°- Tento manuál je určený výhradne špecializovanému personálu, ktorý pozná konštrukčné kritéria a ochranné zariadenia pred nehodami pre brány s motorom, dvere a hlavné dvere (riadte sa normami a platnými zákonmi).
- 2°- Inštalujúci je povinný vydať koncovému užívateľovi manuál v súlade s EN 12635.
- 3°- Skôr než bude pokračovať s inštaláciou, musí inštalujúci vypracovať analýzu rizík výsledného automatického zatvárania a bezpečnosť identifikovaných nebezpečných bodov (v súlade s normami EN 12453/EN 12445).
- 4°- Pred inštaláciou pohybového motora musí inštalujúci overiť, že brána je v dobrom technickom stave a že sa dostatočne otvára a zatvára.
- 5°- Inštalujúci musí nainštalovať prvok pre manuálne uvoľnenie vo výške najmenej 1,8 m.
- 6°- Inštalujúci bude musieť odstrániť možné prekážky motorizovanému pohybu brány (napr. závary dverí, posuvné závary, zámky dverí a pod.)
- 7°- Inštalujúci bude musieť permanentne umiestňovať štítky s upozomením o odchýlke na každé viditeľné miesto, alebo v blízkosti možných pevných ovládacích prvkov.
- 8°- Elektroinštalácia rôznych elektrických komponentov extérnych pre prevodový motor (napríklad fotoelektrické bunky, majáky a pod.) musí byť zrealizovaná podľa EN 60204-1 a jej úpravy podľa bodu 5.2.2 normy EN 12453.
- 9°- Prípadná montáž klávesnice pre manuálne ovládanie pohybu musí byť vykonaná tak, aby sa osoba, ktorá ju obsluhuje neocitla v nebezpečnej pozícii; okrem toho, musí byť riziko náhodnej aktivácie tlačidiel obmedzené.
- 10°- Ovládacie prvky automatického ovládania (tlačidlový panel, diaľkové ovládanie atď.) uchovávajú mimo dosahu detí. Ovládacie prvky musia byť umiestnené vo výške

minimálne 1,5m od zeme a mimo dosahu mobilných častí.

- 11° - Zariadenia s pevným ovládaním by mali byť nainštalované dobre viditeľným spôsobom.
- 12° - Skôr než vykonáte akékoľvek úkony inštalácie, nastavenia alebo údržby systému, odpojte napájanie pomocou špeciálneho predradeného magnetotermického spínača.
- 13° - Na konci inštalácie, sa inštalujúci bude musieť uistiť, že časti dverí neprekážajú na uliciach, alebo verejných chodníkoch.

SPOLOČNOSŤ ALLMATIC NEPREBERÁ ŽIADNU ZODPOVEDNOSŤ za možné škody spôsobené nedodržaním bezpečnostných noriem a v súčasnosti platných zákonov počas inštalácie.

## TENTO MANUÁL STAROSTLIVO USCHOVAJTE

- 1°- Nainštalujte termálny magnetický spínač (omnipolárny, s minimálnym rozvetrlím kontaktov 3 mm) pred ovládaciu dosku v prípade, že k nej dodaný nebol. Tento spínač bude označený značkou zhody s medzinárodnými normami. Takéto zariadenie musí byť chránené proti náhodnému vypnutiu (napr. umiestnením vo vnútri ovládacieho panela uzamknutého objektu).
- 2°- Čo sa týka prierezu káblov a druhu káblov, ALLMATIC navrhuje použiť kábel H05RN-F pre motor, s minimálnym priemerom 1,5 mm<sup>2</sup> a riadiť sa v každom prípade normou IEC 364 a platnými predpismi vo vašom štáte.
- 3°- Umiestnenie závislého páru fotobuniek: Lúč fotobuniek musí byť vo výške max. 70 cm od zeme a nemal by byť vzdialený viac ako 20cm od osi prevádzky brány (Dráha posúvania pre posuvné brány alebo dvere a pánty pre zatváraciu bránu). V súlade s bodom 7.2.1 normy EN 12445 sa po dokončení celej inštalácie, musí ich správna činnosť skontrolovať.
- 4°- Aby sa vyhovelo limitom definovaným normou EN 12453, ak bude špičkový výkon vyšší ako limit 400N nastavený normou, je potrebné použiť systém aktívnej detekcie prekážok po celej výške brány (maximálne 2,5m). V tomto prípade sa musia použiť fotobunky v súlade s bodom 7.3.2.2 normy EN 12445.

### N.B.: Systém musí byť uzemnený

Údaje opísané v tomto manuáli sú len indikatívne.

ALLMATIC si vyhradzuje právo ich kedykoľvek upraviť.

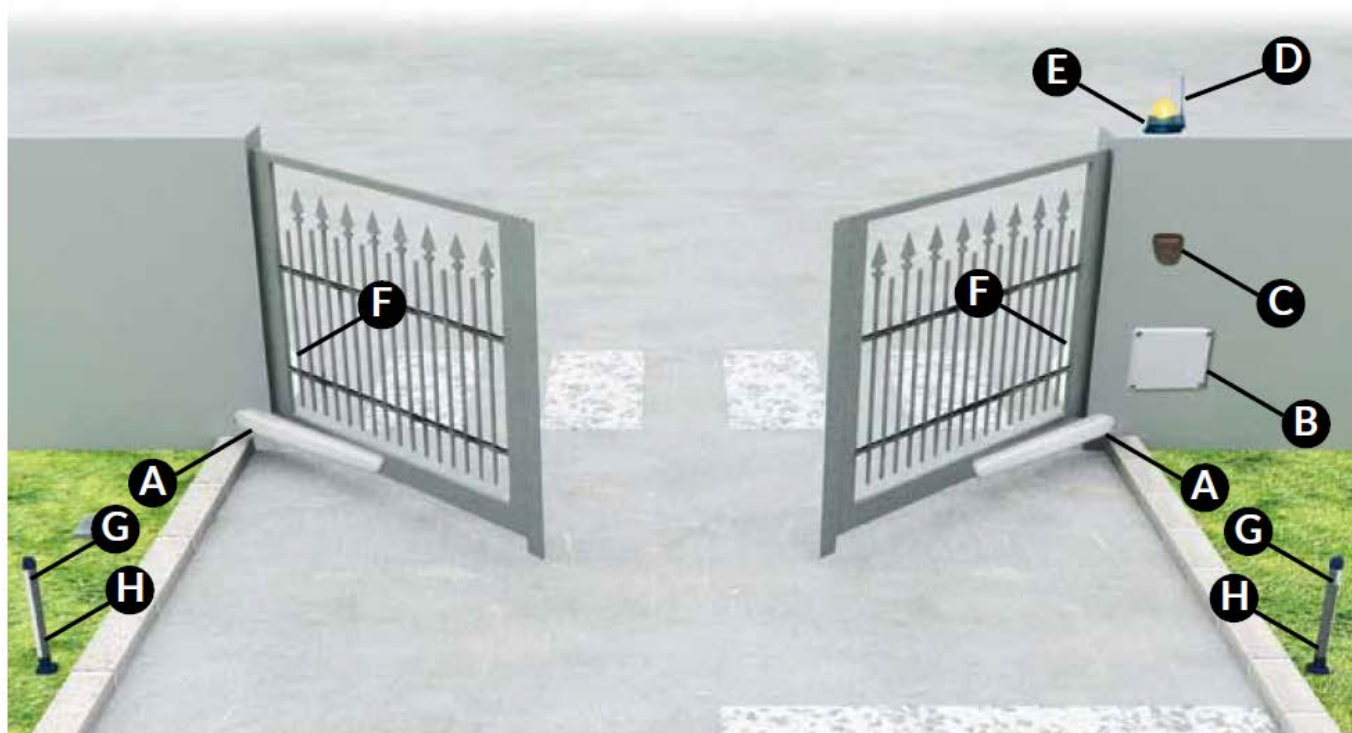
Nainštalujte systém vyhovujúci aktuálnym normám a predpisom.

IT

SK

FRA

ESP



SK

- A - Prevodový motor XTILUS
- B - Ovládací jednotka so skrinkou
- C - Kľúčový prepínač
- D - Naladená anténa
- E - Maják
- F - Fotobunky (vonkajšie)
- G - Fotobunky (vnútorné)
- H - Stĺpik pre fotobunky

OBR. 1

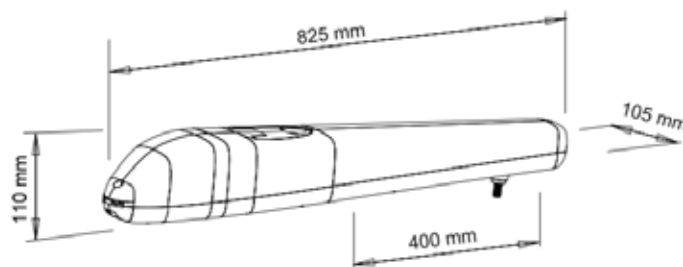
## TECHNICKÉ VLASTNOSTI

**Reverzibilné prevodové motory pre krídlové brány s dĺžkou krídla do 3,5 metra.**

Reverzibilita tohto prevodového motora umožňuje vyhnúť sa použitiu elektrického zámku pre účinné zavretie brány.

Motor je chránený tepelnou sondou, ktorá dočasne preruší prevádzkový cyklus v prípade dlhotrvajúceho použitia.

**UPOZORNENIE:** pre optimalizáciu funkcie automatického chodu odporúčame na konci pohybu použiť spomalenie.



Rozmery v mm

| TECHNICKÉ ÚDAJE                           |     | XTILUS         | XTILUS 24V |
|---|-----|----------------|------------|
| Max. hmotnosť krídla                      | Kg  | 400            | 350        |
| Max. dĺžka krídla                         | m   | 3,5            | 3,5        |
| Napájanie                                 |     | 230V - 50/60Hz | 24Vdc      |
| Spotreba prúdu                            | A   | 1              | 2,5        |
| Výkon motora                              | W   | 200            | 60         |
| Rýchlosť posuvu                           | m/s | 0,10           | Meniteľný  |
| Záber spojovacej tyče                     | mm  | 400            | 400        |
| Hmotnosť prevodového motora               | Kg  | 8,5            | 8,5        |
| Kondenzátor                               | μF  | 8              | -          |
| Navrhovaná denná prevádzka                | n°  | 150            | 200        |
| Max následných operácií                   | n°  | 20             | 45         |
| Servis                                    | %   | 50             | 80         |
| Odomknutie zariadenia pre núdzový manéver |     | Kľúčom         | Kľúčom     |
| Pracovná teplota                          | °C  | -20 ÷ +55      | -20 ÷ +55  |
| Ochrana                                   | IP  | 44             | 44         |
| Priemerný čas otvárania                   | s   | 20             | 14 ÷ 22    |
| Max tlak                                  | N   | 1600           | 1600       |

## KONTROLA PRED INŠTALÁCIOU

### - BRÁNA SA BUDE POHYBOVAŤ LAHKO -

**Poznámka:** Funkcie brány musia byť ujednotené s normami a platnými zákonmi. Dvere/brána môžu byť automatizované len ak sú v dobrom stave a ak je ich stav v súlade s normou EN 12604.

- Kridlo dveri/brány nemusí mať bráničku pre chodcov. V opačnom prípade je nevyhnutné vykonať príslušné kroky v súlade s normou EN 12453, bod 5.4.1 (napr. zabránenie spustenia motora, keď je bránička otvorená, nainštalovaním bezpečnostného mikrosvínača spojeného s ovládacím panelom).

- Nesmie vytvárať zachytávacie body (napr. medzi kridlom otvorenej brány a plotom).

- Žiadne mechanické dorazy nesmú byť na vrchnej časti brány, pretože mechanické dorazy nie sú dostatočne bezpečné.

**Poznámka:** kridlo musí byť pevne uchytené na pántoch k stĺpikom, nesmie sa ohýbať počas pohybu a musí sa pohybovať bez odporu.

Pre inštaláciu motora, skontrolujte všetky rozmery atď.

## UVOLNENIE

**Aby sa dala brána presúvať manuálne je potrebné uvoľniť prevodový motor vložení špeciálneho kľúča, otočiť ním o 90° a odklopiť páčky (Obr.2).**

Aby ste mohli manuálne ovládať kridlo brány, je potrebné skontrolovať:

- Že je brána vybavená vhodnými držadlami;
- Že tieto vhodné držadlá sú umiestnené tak, aby zabránili bezpečnostným rizikám pre prevodový motor;
- Že fyzická sila potrebná na presúvanie kridla brány by nemala byť vyššia ako 225 N, pre dvere/brány pre súkromné obydlia, a 390 N pre dvere/brány pre komerčné a priemyselné objekty ( hodnoty predpísané článkom 5.3.5 normy EN 12453).

## PREDPISANÝ POSTUP INŠTALÁCIE

Pred upevnením priložených konzol určte súradnice A a B (Obr. 3) podľa údajov uvedených v Tabuľke 1. Tieto údaje platia keď má prevodový motor maximálne rozmery minus jeden centimeter možného záberu (CD) keď je brána zatvorená, aby sa získala maximálna pracovná účinnosť.

Na ukotvenie piestu použite priložené upevňovacie konzoly.

**Poznámka:** údaje B v tabuľke, s odvolaním na samostatné hodnoty A, sa majú považovať za hodnoty odporúčané.

Nastavte súradnice A + B, ktoré sa majú použiť: súčet súradníc určuje použitý záber  $C_u$ .

**Poznámka:** Použitý záber ( $C_u$ ) nesmie byť nikdy rovný alebo väčší ako dostupný záber ( $C_D$ ).

## TABUĽKA 1

| UHOL                                 | A   | B   | C   | D  | E  | L   | $C_u$ |
|--------------------------------------|-----|-----|-----|----|----|-----|-------|
| 110°                                 | 130 | 130 | 120 | 10 | 76 | 760 | 260   |
|                                      | 140 | 140 | 120 | 20 | 76 | 760 | 280   |
|                                      | 150 | 150 | 120 | 30 | 76 | 760 | 300   |
| 90°<br>(Bez obmedzo vacieho svínača) | 160 | 160 | 120 | 40 | 76 | 760 | 320   |
|                                      | 175 | 175 | 120 | 55 | 76 | 760 | 350   |
|                                      | 160 | 190 | 120 | 70 | 76 | 760 | 350   |
|                                      | 150 | 200 | 120 | 80 | 76 | 760 | 350   |

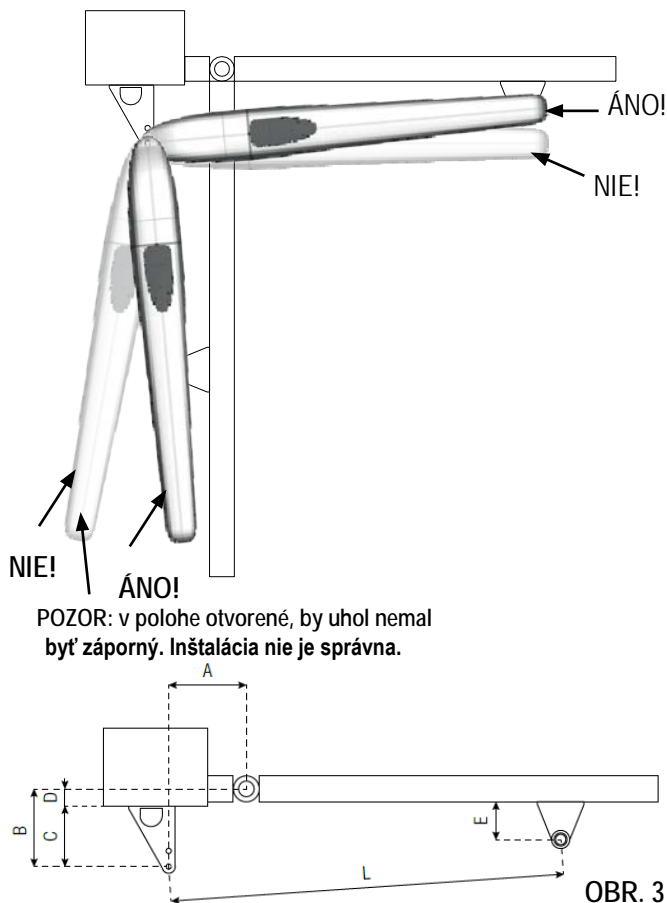
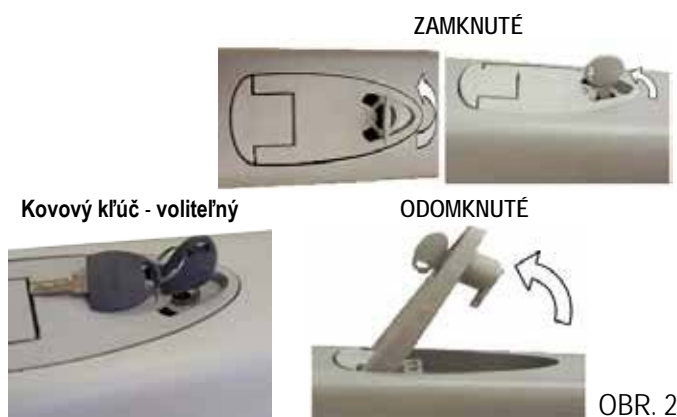
$A+B=C_u$  (použitý záber)

$C_D = (\text{max hodnota záberu}) = 400 \text{ mm}$

## Časti, ktoré sa inštalujú v súlade s normou EN 12453

| TYP PRÍKAZU   | POUŽITIE BRÁNY                             |                                     |                      |
|---|--|-------------------------------------|----------------------|
|   | Kvalifikované osoby (mimo verejnej sféry)* | Kvalifikované osoby (verejná sféra) | Neobmedzené použitie |
| ovládaná človekom                                   | A  | B                                   | nie je možné         |
| s viditeľnými impulzmi (napr. senzor)               | E  | E                                   | E                    |
| s neviditeľnými impulzmi (napr. diaľkové ovládanie) | E  | E                                   | E                    |
| automatické   | E  | E                                   | E                    |

\* typickým príkladom sú tie uzávery, ktoré nemajú prístup k žiadnej verejnej ceste  
A: Prikazové tlačidlo ovládané človekom ( je funkčné, kým je zatlačené).  
B: Kľúčový prepínač ovládaný človekom  
E: Fotobunky.



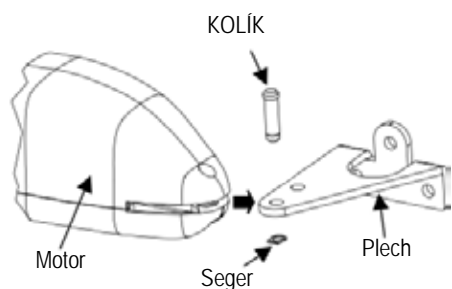
### UPEVNENIE ZADNÉHO PLECHU K STÍPIKU

Upevnite zadný plech k stípiku (Obr.4) v súlade s požadovanými súradnicami. V prípade, že je k dispozícii železná podpera, zaskrutkujte do stípika tento plech 3 skrutkami M8.

V prípade, že potrebujete upevniť konzolu do betónového stípika, použite upevňovací plech, ktorý sa má pripevniť 3-mi skrutkami Fischer Ø 8 mm.

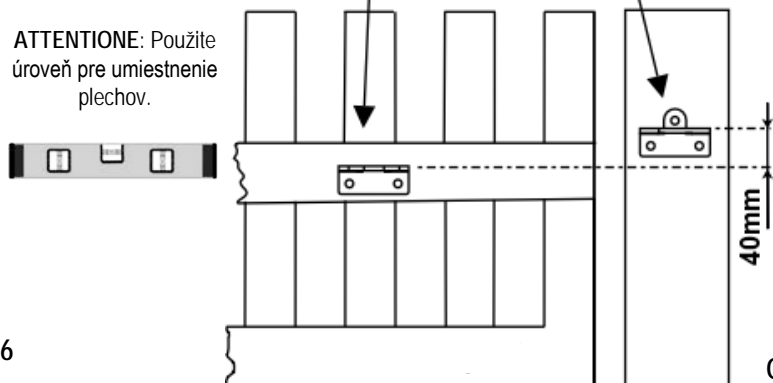
Keď je zadný plech upevnený, ukotvite zadnú časť piestu o plech a pevne ho dotiahnite (Obr.6)

**POZOR: keď nastavujete výšku od zeme pre upevnenie plechu k stípiku (Obr.4), majte na pamäti, že plech pre ukotvenie stípika k bráne musí byť upevnený o 40 mm nižšie ako ten, ktorý je na mieste pre získanie horizontálneho vyrovnania. (Obr.5)**



OBR. 6

ATTENTION: Utilisez l'équerre pour le positionnement des plaques.



OBR. 4

OBR.5

### UPEVNENIE PREDNÉHO PLECHU K BRÁNE

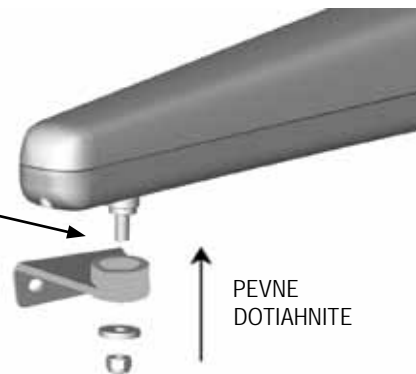
Pre upevnenie predného plechu ku krídlu sa riadte týmto postupom:

1. Vložte kotviaci plech do pistonu. Vložte podložku, skrutku pevne dotiahnite (Obr. 7).

**POZOR: otvor predného plechu a záves motora pred upevnením namažte silikónovým mazivom.**

2. Zatvorte bránu.
3. Presuňte piston s plechom práve uchyteným k bráne.
4. Presuňte rameno k obmedzovaciemu dorazu, potom späť o približne 1 cm a poznačte polohu plechu.
5. Rovnaký postup urobte pre otváranie.
6. Ak sa polohy zhodujú, upevnite plech na bránu, ináč obnovte súradnice A a B (TABUĽKA 1)

N.B.: počas inštalácie skúste bránu niekoľko krát otvoriť a zavrieť, a kontrolujte pri tom, či sa prevodový motor nedotýka pohybujúcej sa brány



OBR. 7

### NASTAVENIE MECHANICKÝCH OBMEDZOVACÍCH SPÍNAČOV - VOLITELNÉ

Prevodový motor môže byť voliteľne vybavený mechanickými obmedzovacími spínačmi, pri otváraaní a/alebo zatváraní, ak brána nie je vybavená podlažným dorazom (Obr.8).

Pre nastavenie uvoľnite skrutky na obmedzovacom spínači a presuňte ho do požadovanej polohy. Dotiahnite skrutky (Obr. 9).



OBR. 8

### POSLEDNÁ KONTROLA INŠTALÁCIE

Skôr než budete pokračovať s elektrickou kabelážou motora, skontrolujtesprávny pohyb brány:

1. Odomknite motor a presuňte krídlo brány manuálne.
2. Ak sa krídlo pohybuje ľahko, inštalácia bola správna. Ináč namažte pánty, otvor v prednom plechu a ozubený hrebeň. Skontrolujte správnu inštaláciu motora.



OBR. 9

### ÚDRŽBA

**Má byť vykonávaná výhradne kvalifikovanými osobami po odpojení napájania od motora.**

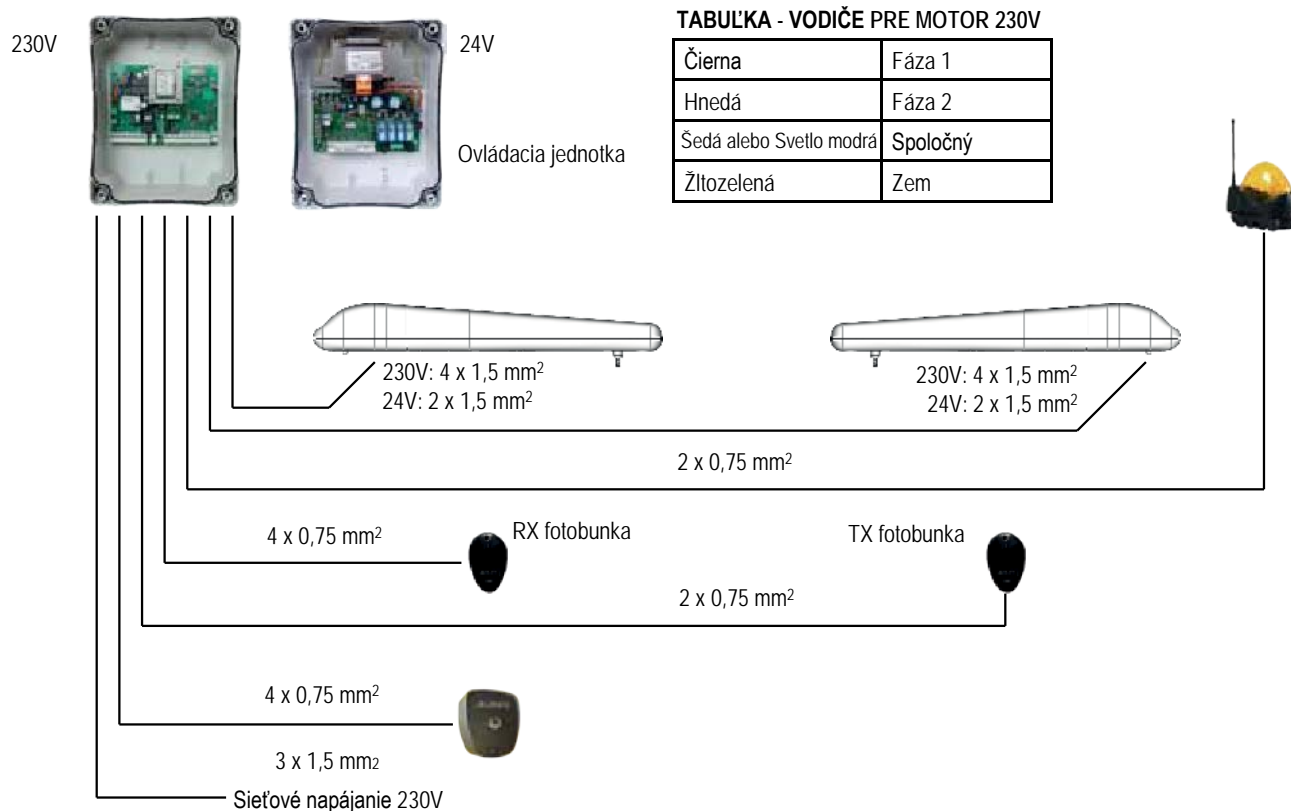
Namažte pánty, otvor v prednom plechu a ozubený hrebeň motora a skontrolujte tlak vytváraný prevodovým motorom na bránu raz za rok. Každé dva roky namažte maticu silikónovým mazivom.



## RIEŠENIE PROBLÉMOV

| PROBLÉM   | MOŽNÁ PRÍČINA  | RIEŠENIE   |
|---|--|--|
| Pri zadaní príkazu diaľkovým ovládačom alebo kľúčovým prepínačom sa brána neotvorí alebo sa nerozbehne motor. | Chýbajúce sieťové napájanie 230 volt   | Skontrolujte hlavný spínač.  |
|   | Došlo k núdzovému ZASTAVENIU.  | Skontrolujte všetky prepínače a príkazy pre ZASTAVENIE. Ak nie sú použité, skontrolujte prepojavací kábel pre vstup ZASTAVENIE ovl.jednotky. |
|   | Prepálená poistka.   | Vymeňte za poistku rovnakej hodnoty.   |
|   | Napájací kábel motora nie je pripojený alebo je vadný.                             | Prípojte kábel k príslušnej koncovkej doske alebo ho vymeňte.  |
|   | Fotobunka nefunguje alebo je prerušený lúč.  | Skontrolujte spojenie, odstráňte akékoľvek prekážky pre lúč.   |
| Pri zadaní príkazu diaľkovým ovládačom sa brána neotvorí ale pracuje s kľúčovým prepínačom.                   | Diaľkové ovládanie nebolo uložené do pamäte alebo je slabá batéria.                | Vykonajte proces vyhľadávania diaľkovým ovládačom na ovládacej jednotke alebo vymeňte batériu za novú.                                       |
| Brána sa rozbehne, ale hneď sa zastaví.   | Točivý moment motora je nedostatočný.  | Upravte hodnotu točivého momentu v ovl. jednotke.  |
|   | Hodnota citlivosti na prekážku (ak je prítomná) nie je vhodná pre túto inštaláciu. | Upravte hodnotu citlivosti v ovládacej jednotke, ak je to možné.   |
| Jedno krídlo sa otvára a druhé sa zatvára   | Nesprávne pripojenie kábla.  | Vykonajte vyhľadávanie záberu s ovládacou jednotkou BIOS 2/ BIOS2 ECO.   |
|   |  | Otočte pripojenie kábla k motoru   |

## TYPICKÉ ZAPOJENIE A PRIEMER KÁBLA



## ZÁRUKA

V súlade s legislatívou je záruka výrobcu platná od dátumu uvedeného na výrobku a je obmedzená na opravu alebo bezplatnú výmenu častí uznaných výrobcom ako chybné z dôvodu nízkej kvality materiálov alebo výrobných chýb. Záruka sa nevzťahuje na škody alebo chyby spôsobené vonkajšími vplyvmi, chybou údržbou, preťažením, prirodzeným opotrebením a pretrhnutím, voľbou nesprávneho výrobku, chybami montáže, alebo z akejkoľvek inej príčiny nepripísateľnej výrobcovi. Výrobky, ktoré boli nesprávne použité budú zo záruky vylúčené a nebudú záručne opravené. Tlačené špecifikácie sú len informatívne. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za obmedzenia alebo poruchy spôsobené vplyvom prostredia. Zodpovednosť výrobcu za škody spôsobené osobám, ktoré sú výsledkom nehôd akéhokoľvek charakteru jeho chybnými výrobkami, je považovaná len za zodpovednosť vyplývajúca v rozsahu zákona v Taliansku.



*MADE IN ITALY*

ALLMATIC S.r.l  
32020 Lentiai - Belluno - Italy  
Via dell'Artigiano, n°1 - Z.A.  
Tel. 0437 751175 - 751163 r.a. Fax 0437 751065  
<http://www.allmatic.com> - E-mail: [info@allmatic.com](mailto:info@allmatic.com)